

# STATES OF JERSEY



## **JÈRRIAIS: OPTIONAL USE IN THE STATES CHAMBER (P.4/2018) – AMENDMENT (P.4/2018 Amd.) – AMENDMENT**

---

**Lodged au Greffe on 27th February 2018  
by the Privileges and Procedures Committee**

---

**STATES GREFFE**

JÈRRIAIS: OPTIONAL USE IN THE STATES CHAMBER (P.4/2018) –  
AMENDMENT (P.4/2018 Amd.) – AMENDMENT

---

**PAGE 2 –**

For the words “or French” substitute the words “and French”.

PRIVILEGES AND PROCEDURES COMMITTEE

**Note:** If both this amendment and the amendment of Deputy M. Tadier of St. Brelade (as amended) to P.4/2018 were adopted, the proposition would read as follows –

to allow members the option of using Jèrriais during proceedings in the States Chamber, provided that the presiding officer may request any member using Jèrriais to provide a translation in English and French.

## **REPORT**

The underlying purpose of the Privileges and Procedures Committee in lodging 'Jèrriais: optional use in the States Chamber' ([P.4/2018](#)) was to promote and recognise Jèrriais.

In its work, the Committee has endeavoured to strike a balance between the existing status of English and French (and the proposal that Jèrriais should join them as a language of the Chamber), and the practical realities of what Members might use and understand during debate. The Committee believes this amendment to the amendment of Deputy M. Tadier of St. Brelade ([P.4/2018 Amd.](#)) is a means of striking that balance.

The power of the presiding officer to request a translation (part of the main proposition) would be discretionary. Its use would no doubt be guided by whether Members themselves felt a translation was necessary and therefore called for one. Such a translation might well not be sought or required if only a few words or phrases of Jèrriais were spoken. It is instances where a Member sought to make a lengthier speech in Jèrriais that the power of the presiding officer to request a translation in English and French might more readily be used. The States Greffe would be on hand to assist members with translating speeches into French, if required.

### **Financial and manpower implications**

There are no financial or manpower implications for the States arising from the adoption of this amendment.